KOMISIJA

KOMISIJAS LĒMUMS

(2008. gada 16. jūlijs)

par valsts atbalstu, ko Itālija ierosina piešķirt metalurģijas uzņēmumam *Lucchini Siderurgica SpA* (C 25/2000 (ex N 149/99))

(izziņots ar dokumenta numuru C(2008) 3515)

(Autentisks ir tikai teksts itāļu valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/389/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 88. panta 2. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu un jo īpaši tā 62. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

uzaicinājusi ieinteresētās personas iesniegt savus apsvērumus saskaņā ar šiem noteikumiem [1] un ņemot vērā viņu apsvērumus,

tā kā:

1. PROCEDŪRA

(1) Komisija 2000. gada 21. decembrī pieņēma negatīvu galīgo lēmumu lietā C 25/2000 *Lucchini* (ex N 145/99) par atbalstu vides jomā, ko Itālija bija paredzējusi piešķirt metalurģijas uzņēmumam *Lucchini SpA* ("*Lucchini*") [2].

(2) Adresāts apstrīdēja lēmumu Pirmās instances tiesā. Tiesa 2006. gada 19. septembrī anulēja savu lēmumu tādā ziņā, ka tā noskaidroja, ka daļa no atbalsta ITL 2,7 miljardu (1 396 000 euro) apmērā ieguldījumiem koksa rūpnīcā un ITL 1,38 miljardu (713 550 euro) apmērā ieguldījumiem ūdens un kanalizācijas sistēmu izbūvē bija nesaderīgi ar kopējo tirgu. Tiesa paturēja spēkā Komisijas lēmumu attiecībā uz tēraudlietuvēm, domnām un tvaika izvades sistēmu [3].

(3) Komisija 2007. gada 9. augustā nosūtīja Itālijai pieprasījumu sniegt informāciju, uz ko Itālija atbildēja 2007. gada 5. septembrī. Papildu informācija tika iegūta, apmeklējot 2007. gada 10. septembrī ražošanas uzņēmumu Pjombino, Toskānā [4]. Uz pēdējo pieprasījumu sniegt informāciju 2007. gada 3. oktobrī atbilde tika saņemta 2007. gada 7. novembrī.

2. APRAKSTS

2.1. Uzņēmums un konkrētās iekārtas

(4) *Lucchini* metalurģijas rūpnīca atrodas Pjombino, Toskānā, pie Vidusjūras. Tā atrodas pilsētas zonā tikai pārsimts metru no ūdens, kurā cilvēki peldas un makšķerē, tāpēc vietējie iedzīvotāji atbalstīs tās būvniecību tikai tad, ja pienācīga uzmanība tiks veltīta vides ietekmējuma līmenim.

Koksa rūpnīca

(5) Koksa rūpnīca dedzina ogles temperatūrā no 1 240 °C līdz 1 250 °C, lai iegūtu koksu, kas ir nepieciešams čuguna ražošanai. Koksa krāšņu akumulators sastāv no vairākām šaurām, augstām un dziļām krāsnīm, kas atrodas viena pie otras. Krāsnis atdala degšanas kameras sienas, kurā tiek dedzināta gāze krāšņu kurināšanai. Krāsnīs no virspuses pilda ogles. Lai iztukšotu koksa krāsni, abās pusēs atver durvis un ar grūšanas mehānisma palīdzību koksu izgrūž no krāsns.

[1] OV C 248, 23.10.2007., 25. lpp.
[2] OV L 163, 20.6.2001., 24. lpp.
[3] Lieta T-166/01 *Lucchini*/Komisija [2006.], Krājums II–2875. lpp.
[4] Uzņēmumu apmeklēja divi ierēdņi no Konkurences ģenerāldirektorāta un viens tēraudrūpniecības eksperts no Uzņēmējdarbības un rūpniecības ģenerāldirektorāta.

(6) Koksēšanas process ilgst apmēram 24 stundas. Jebkāda veida procesa paātrināšana pirms koksa ražošanas procesa beigām vai tā laikā nepaātrinās kopējo procesu un nepalielinās konkrētā laikposmā saražotā koksa daudzumu.

(7) Akumulators, kuram bija paredzēti minētie ieguldījumi, tika izbūvēts 1971. gadā. Tajā laikā *Lucchini* uzņēmumam Pjombino bija trīs koksa krāsns akumulatori, no kuriem vienam bija 27 krāsnis, otram 43, bet trešajam 45. Koksa ražošana tika apturēta 1992. gada novembrī, jo nebija valdības lēmuma par turpmāko koksa ražošanu rūpnīcā. 1993. gada martā tika pieņemts lēmums turpināt koksa ražošanu, un koksa krāsns akumulatori tika atkal iedarbināti.

(8) Procesa pārtraukuma laikā koksa krāsnis tika rūpīgi iztukšotas un lēni atdzesētas no 900 °C līdz 950 °C. Itālija ir paskaidrojusi, ka, pat rūpīgi kontrolējot pārtraukšanas procesu, nevar izvairīties no inventāra bojājumiem.

(9) 1996. gadā tika pieņemts lēmums veikt ieguldījumus koksa rūpnīcas modernizācijā. Viens no akumulatoriem bija salīdzinoši labas kvalitātes un salīdzinoši labā stāvoklī, un tika nolemts, ka pēc pienācīgas modernizācijas tas varētu kalpot vēl turpmākos 10 gadus. Ieguldījumi tika sākti 1998. gadā. Pārējie divi koksa akumulatori tika slēgti un nojaukti.

Ūdens un kanalizācijas sistēma

(10) Šī sistēma ir slēgta ķēde, kurā lieto ūdeni, lai atdzesētu dažādas rūpnīcas iekārtas netiešā veidā. Ūdenim nav tiešas fiziskas saskares ar dažādajām iekārtām, un tāpēc tā ķīmiskais sastāvs netiek izmainīts.

(11) Ūdens tiek ņemts no tādiem avotiem kā jūra un pazemes ūdeņi un pēc izmantošanas tiek novirzīts turpat atpakaļ. Svarīgs dzesēšanas ūdens avots *Lucchini* rūpnīcā ir Vidusjūra. Ūdens tiek iesūknēts no jūras, izmantots dzesēšanai un siltāks novirzīts jūrā. Paaugstinātā temperatūra rada problēmu jūras faunai un florai, pat ja temperatūra ir zemāka par pieļaujamo maksimālo robežu 35 °C.

2.2. **Atbalsta pasākumi**

(12) Lielākā daļa šeit novērtēto pasākumu attiecas uz ražošanas posmiem koksēšanas rūpnīcā. Tie ir sīkāk aprakstīti turpmākajā vērtējumā. Kopējais ieguldījumu apmērs bija ITL 38,45 miljardi (aptuveni 19 200 000 euro).

(13) Ieguldījumi ūdens un kanalizācijas sistēmas izbūvei bija paredzēti, lai daļu ūdens, kas tika ņemts no jūras un novirzīts tajā atpakaļ, novadītu caur vietējām ūdens attīrīšanas iekārtām. Pat, ja ieguldījumi netika paredzēti ūdens temperatūras paaugstināšanai, atgriežamā uzsildītā ūdens apjomi tika ievērojami samazināti. Ieguldījumu izmaksas ūdens un kanalizācijas sistēmai bija ITL 19,7 miljardi (aptuveni 9 850 000 euro).

3. **PIRMĀS INSTANCES TIESAS LĒMUMS**

(14) Pirmās instances tiesa būtībā konstatēja, ka Komisijas lēmums nav pienācīgi pamatots vairākās vietās, kuras tiesa anulēja ([1]).

(15) Tiesa apstiprināja, ka konkrētie noteikumi metalurģijas nozarei attiecībā uz atbalstu vides aizsardzībai ir izklāstīti Sestā atbalsta kodeksa metalurģijas nozarei ("Kodekss") pielikumā ([2]) un Kopienas vispārējās pamatnostādnēs par valsts atbalstu vides aizsardzībai ("Pamatnostādnes") ([3]), kas ir piemērojamas atbalsta piešķiršanas laikā ([4]). Konkrētāk, uz pašreizējo lietu attiecās noteikumi, kas izklāstīti Pamatnostādņu 3.2.1. un 3.2.3.B punktā un skaidroti Kodeksa pielikuma otrajā daļā, un piemēroti EOTK metalurģijas nozarei.

(16) Pamatnostādņu 3.2.1. punktā teikts, ka "šīs vadlīnijas neattiecas uz atbalstu, kas šķietami paredzēts vides aizsardzības pasākumiem, bet faktiski – vispārīgiem ieguldījumiem". Tādējādi vēlreiz ir uzsvērts Kodeksa pielikumā izklāstītais princips, ka "Visos gadījumos, kad tiek piešķirts valsts atbalsts vides aizsardzībai, Komisija attiecīgi ievieš stingrus noteikumus un aizsardzības pasākumus, lai vides aizsardzības aizsegā nepieļautu vispārīgus ieguldījumus jaunām rūpnīcām vai iekārtām". Ja

([1]) Spriedums, 112. punkts un turpmākie punkti.
([2]) Komisijas 1996. gada 18. decembra Lēmums Nr. 2496/96/EOTK, ar ko nosaka Kopienas noteikumus valsts atbalstam tērauda rūpniecībai (OV L 338, 28.12.1996., 42. lpp.).
([3]) OV C 72, 10.3.1994., 3. lpp.
([4]) Spriedums, 59. punkts.

šādi gadījumi tomēr notiek, tad atbalsta nepieciešamības izvērtējums sākas, pasakot, ka būtībā atbalsts nekādā gadījumā netikts sniegts. Pirmās instances tiesa uzskatīja, ka, ja dalībvalsts var uzskatāmi parādīt, ka atbalsta mērķis ir vides aizsardzība, atbalstu nevar atzīt par neatbilstīgu tikai tāpēc vien, ka tam varētu būt ietekme uz ražošanu. Vienīgā prasība bija, ka jebkāda priekšrocība, kas ir saistīta ar ražošanas izmaksu samazināšanos, ir jāatskaita ([1]).

(17) Kas attiecas uz atbilstību, Kodeksā ir teikts, ka "jauni ieguldījumi, kas būtu bijuši nepieciešami vai nu ekonomisku iemeslu dēļ, vai esošās rūpnīcas vai iekārtu nolietojuma dēļ, nekādā gadījumā nav atbilstīgi atbalstam. Esošās rūpnīcas nolietojumam jābūt ievērojamam (vismaz 25 %), lai atbalstam tiktu piešķirti ieguldījumi" ([2]). Iepriekšējā gadījumā tiesa nolēma, ka Komisija nav nodrošinājusi pienācīgu pamatojumu iemesliem, kāpēc tā nav apstiprinājusi eksperta ziņojumu, ko iesniedza Itālija, kura konstatēja, ka minēto iekārtu nolietojums tiešām bija augstāks par 25 % ([3]). No otras puses, tiesa piekrita, ka ieguldījumi, kas veicami tehnisku un ražošanas vajadzību dēļ, būtu veikti "jebkurā gadījumā" ([4]).

(18) Gan Komisija, gan tiesa piekrita, ka pirms ieguldījumu veikšanas *Lucchini* rūpnīca Pjombino atbilda obligātajiem standartiem. Vadlīniju 3.2.3.B punktā ir minēti noteikumi "atbalstam, lai mudinātu firmas uzlabot obligātos standartus vides jomā". Tiesa konstatēja, ka ieguldījumi koksa rūpnīcā "uzlaboja obligātos vides standartus": abi projekti, kas tika pieteikti atsevišķi, būtu jāuzskata par vienu kopīgu projektu ([5]). Komisija nav pienācīgi paskaidrojusi, kāpēc tā nav pieņēmusi Itālijas argumentus.

(19) Nosacījums šī noteikuma piemērošanai bija, ka ieguldītājs uzskatāmi parāda, "ka bija pieņemts skaidrs lēmums izvēlēties augstākus standartus, kam bija nepieciešami papildu ieguldījumi, tas ir, pastāv zemāku izmaksu risinājums, kas atbilstu jaunajiem standartiem vides jomā." ([6]). Ņemot vērā Itālijas iesniegtos dokumentus un pierādījumus, tiesa nolēma, ka Komisija nav pierādījusi veco vides aizsardzības iekārtu nespēju darboties ([7]).

4. **NOVĒRTĒJUMS**

(20) Itālijas plānotās dotācijas, lai atbalstītu ieguldījumus metalurģijas rūpnīcai, ir sabiedriskie fondi, kas nodrošina īpašas priekšrocības *Lucchini* un draud kropļot konkurenci un ietekmēt tirdzniecību starp dalībvalstīm. Tāpēc tās atbilst Valsts atbalstam EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

(21) Komisija ir vēlreiz izvērtējusi abas ieguldījumu grupas, izanalizējot katru pasākumu atsevišķi, lai konkrēti noteiktu, vai to vajadzētu veikt jebkurā gadījumā vai nu ekonomisku iemeslu, vai attiecīgās rūpnīcas nolietojuma dēļ.

4.1. **Koksa rūpnīca**

4.1.1. *Bažas par kaitējumu videi, ko rada koksa rūpnīca*

(22) Koksa rūpnīcai nepieciešamo ieguldījumu klasifikācijā Komisija ir vadījusies no sava 2001. gada decembrī izstrādātā dokumenta "Atsauces dokuments par labākajām pieejamām metodēm dzelzs un tērauda ražošanā" ([8]). Šajā dokumentā teikts, ka izmešu izplūdes gaisā ir ļoti nozīmīgas koksa krāšņu rūpnīcās. Daudz ir gaistošu izmešu no dažādiem avotiem, piemēram, noplūdes no vākiem, krāšņu durvīm un nivelieru durvīm, izplūdes caurulēm, kā arī izmeši, kas rodas tādu darbību rezultātā kā ogļu uzpilde, koksa ielādēšana un koksa rūdīšana. Turklāt gaistoši izmeši rodas arī no koksa krāšņu gāzu attīrīšanas iekārtām. Galvenais izmešu avots gaisā ir gāzes, kas izdalījušās no neizdedzināta koksa sistēmām. Tātad metodes, kas jāapsver, lai noteiktu vispiemērotākās, galvenokārt attiecas uz izmešu samazināšanu gaisā. Uzsvars tiek likts uz vienmērīgi un netraucēti ritošu darbību, kā arī uz koksa krāšņu ekspluatāciju, kas, šķiet, ir būtiski. Turklāt koksa krāšņu gāzu atsēroša na ir augstas prioritātes operācija, lai samazinātu SO_2 emisijas ne tikai pašās koksa krāšņu rūpnīcās, bet arī citās, kur kā kurināmais tiek lietota koksa krāšņu gāze.

([1]) Spriedums, 92. punkts.
([2]) Turpat.
([3]) Spriedums, 103. punkts.
([4]) Piemēram, tiesa atbalstīja Komisijas lēmumu attiecībā uz ieguldījumiem, kas paredzēti ventilācijas kurtuvei. Komisija secināja, ka kurtuves modernizācijas rezultātā sākotnējās vides aizsardzības iekārtas ir kļuvušas liekas, tāpēc tās būtu jānomaina jebkurā gadījumā ar ražošanu saistītu iemeslu dēļ.
([5]) Spriedums, 107. punkts un turpmākie punkti.
([6]) Kodeksa pielikuma otrā daļa, a) punkts: "Tām firmām, kas nolēmušas ievērojami uzlabot obligātos standartus, papildus iepriekš minētā b) punkta ii) daļā noteikto kritēriju ievērošanai ieguldītājam jāpierāda, ka ir pieņemts skaidrs lēmums izvēlēties augstākus standartus, kas prasa papildu ieguldījumus, tas ir, ka ir risinājums ar zemākām izmaksām, kas atbilstu jaunajiem standartiem vides jomā. Jebkurā gadījumā augstāks atbalsta līmenis (30 %, salīdzinājumā ar 15 %, ko varētu piešķirt šajā laikā vai, ja tiek ievēroti obligātie standarti) tiks piemērots, ja ir sasniegti papildu standarti vides aizsardzības jomā."
([7]) Spriedums, 104. punkts un turpmākie punkti.
([8]) http://www.envir.ee/ippc/docs/iron%20and%20steel.doc

4.1.2. *Atbilstīgie pasākumi*

(23) Šī novērtējuma rezultātā Komisija secināja, ka Itālija ir pierādījusi, ka ieguldījumu, kuru kopējā summa bija ITL 29,93 miljardi, mērķis ir patiesa vides aizsardzība. Šo pasākumu dēļ Komisija uzskata, ka Itālija ir parādījusi, ka ir pieņemts skaidrs lēmums izvēlēties augstākus vides aizsardzības standartus. Visiem objektiem rūpnīcā, kuriem ir paredzēts novirzīt šos ieguldījumus, nolietojums sasniedz vismaz 25 %. Šajā nolūkā Itālijas iesniegtos dokumentus Komisija apstiprināja ar savu vērtējumu. Turklāt tiek pieņemts, ka nav cita veida zemu izmaksu risinājuma, kā vienīgi turpināt izmantot veco aprīkojumu, jo turpmāk minētie ieguldījumi attiecās tikai uz pasākumiem vides aizsardzības jomā.

(24) Turpmāk tekstā ir raksturoti šie ieguldījumi.

Putekļu emisijas no konveijera lentes

(25) *Lucchini* nolēma ieguldīt ITL 3 miljardus (apmēram 1 500 000 euro) jaunas konveijera lentes iegādei. Līdzšinējā atklātā konveijera lente, pa kuru tika transportētas ogles no ostas uz koksa rūpnīcas teritoriju, bija ievērojams putekļu emisijas avots. Tāpēc *Lucchini* nolēma to nomainīt ar jaunu ekoloģisku konveijera lenti, t. i., lenti, kura slīd cilindriskā struktūrā.

(26) Kā nākošo pasākumu putekļu emisiju samazināšanai *Lucchini* uz konveijera lentes uzstādīja mitrināšanas sistēmu. Ieguldījumu apmērs bija ITL 269 miljoni (apmēram 135 000 euro).

(27) Mitrināšanas rezultātā oglēm ir tendence lipt kopā, un tas savukārt var traucēt ogļu iepildīšanu krāsns kamerās. Lai to aizkavētu, ogļu glabātuves torņos tika uzstādītas ventilācijas ierīces. Šo ieguldījumu apmērs bija ITL 295 miljoni (apmēram 150 000 euro).

(28) Šie pasākumi neietekmē koksa iekārtu vai metalurģijas rūpnīcas vispārējo darbību.

Gāzu emisiju samazināšana krāšņu kameru piepildīšanas procesa laikā

(29) *Lucchini* nolēma ieguldīt kopumā ITL 14,3 miljardus (apmēram 5 900 000 euro) pasākumiem, kuru mērķis bija samazināt emisijas, kas rodas krāšņu kameru uzpildes laikā.

(30) Krāšņu kameras uzpilda caur akumulatora jumtu no ogļu uzpildes vagoniem. Uzpildes vagonus piepilda ar oglēm no glabāšanas torņa, un šīs darbības laikā vagoni tiek novietoti zem torņa. Uzpildes vagoni transportē ogļu maisījumu pa sliedēm, kas ierīkotas uz akumulatoru jumta, un izlādē tās krāsns kamerā caur speciālām atverēm katras krāsns jumtā.

(31) Pirms ieguldījumu piešķiršanas ogles tika izbērtas krāsnī bez turpmākas aizsardzības, kā rezultātā radās nozīmīgas gāzu emisijas. Ieguldījumu mērķis bija panākt, lai savienojums starp ielādēšanas piltuvi un krāsns jumta atveri būtu nevainojams, tādējādi nodrošinot to, ka iekraušanas procesā nav emisiju. Ieguldījumi tika sadalīti trīs daļās: 1) ielādes vagonu nomaiņai, ITL 5 miljardi (apmēram 2 500 000 euro); 2) jumta atveru nomaiņai un jumta izlīdzināšanai (piemēram, visa jumta rekonstrukcijai), ITL 7,7 miljardi (apmēram 3 300 000 euro); un 3) sliežu sistēmas nomaiņai, ITL 1,5 miljardi (apmēram 750 000 euro).

(32) Komisija jo īpaši pārbaudīja, lai pirmo divu pasākumu lielie izdevumi būtu attaisnoti. Ielādes vagonu nomaiņas nepieciešamība tika pierādīta, jo jaunās uzlabotās piltuves ir augstākas nekā parastās, kas tika lietotas sākotnēji. Ja tās tiktu uzstādītas zem pašreizējiem lādēšanas vagoniem, ar jaunajām piltuvēm vagoni būtu pārāk augstu, lai ievietotos zem uzpildes torņiem. Jumta nomaiņas augstās izmaksas veido īpaša ugunsizturīga materiāla izmantošana.

(33) Pasākumi neietekmē ražošanas līmeni.

Gāzu emisiju samazināšana no krāsns durvīm

(34) Tika veikti vairāki pasākumi, lai samazinātu emisijas no koksa krāšņu durvīm, kopējie ieguldījumi ITL 5 miljardi (apmēram 2 130 000 euro). Vecās durvis nebija hermētiski noslēgtas, tāpēc izplūda gāzes. Katras ielādēšanas laikā uz krāsns durvīm un durvju rāmjiem uzkrājās darva, kas traucēja durvis cieši noslēgt. Esošās parastās un cietās krāsns durvis nebija iespējams pietiekami uzlabot, tāpēc visas 54 durvis bija jānomaina, kas izmaksāja ITL 2,5 miljardus (apmēram 1 120 000 euro).

(35) Otrkārt, durvis un durvju rāmji ir regulāri jātīra, lai nepieļautu darvas sajaukšanos ar tādām bīstamām vielām kā sērs, fosfors utt. Agrāk to darīja ar rokām katru nedēļu. Tīrīšanas procesa mehanizācija, kas izmaksāja ITL 2,1 miljardu (apmēram 1 000 000 euro), ļāva *Lucchini* veikt tīrīšanu pēc katras uzpildes, t. i., katru dienu, nevis reizi nedēļā. Tas turpmāk samazināja vispārējo piesārņojumu un ļāva ciešāk aizvērt krāsns durvis.

(36) Visbeidzot, jauno durvju svars bija par 1,5 tonnām lielāks nekā oriģinālajām durvīm, un koksa rūpnīcas strādniekiem kļuva pārāk bīstami ar tām manipulēt, izmantojot iepriekšējo ķēdes mehānismu. Tika uzstādīts cits mehānisms, kas izmaksāja ITL 356 miljonus (apmēram 175 000 euro), tā uzlabojot šīs operācijas drošību. Pašam pasākumam nebija nekādas ietekmes uz vidi, bet, tā kā tas kļuva nepieciešams tikai tāpēc, ka tika uzstādītas jaunas durvis, Komisija uzskata to par papildu pasākumu, kas nepieciešams vides aizsardzībai, tāpēc piekrīt, ka šie abi pasākumi jāuzskata par pasākumu paketi.

(37) Pasākumi neietekmē kopējo ražošanas procesu.

Emisiju samazināšana gāzu vilkmes un gāzu attīrīšanas procesa laikā

(38) *Lucchini* ieguldīja ITL vienu miljardu (apmēram 500 000 euro) krāšņu gāzu vilkmes sistēmas pārveidošanai. Jaunās sistēmas mērķis bija gāzu vilkmes mehānisma ātruma smalkregulēšana. Spiediens caurulēs mainās, un, kad tas ir pārāk augsts, vārsti atveras un izlaiž gāzu attiecīgo daudzumu gaisā. Ieguldījuma mērķis bija gāzu plūsmas regulēšana, tādējādi samazinot vārstu atvēršanos biežumu.

(39) Turklāt pilnībā tika nomainītas centrālā savācošā caurule, augšupejošās caurules un pie ventilācijas sistēmas pieslēgtās caurules, veicot ieguldījumus ITL 1,5 miljardu (apmēram 750 000 euro) apmērā. Vecā sistēma strādāja, izmantojot tvaiku, savienojošās caurulēs bija noplūdes, kas ļāva gāzēm izplūst, bet augšupejošās caurules nebija nostiprinātas ar hidrauliskiem ventiļiem. Jaunā sistēma pamatojās uz dzesēšanu ar augstspiediena amonjaku, kas kopā ar dzesēšanu samazina piesārņojumu gāzēs.

(40) Turpmākie ieguldījumi tika novirzīti gāzu attīrīšanas iekārtu atjaunošanai. Barošanas līnijas tika pilnībā nomainītas, tika uzstādīta jauna iekārta naftalīna likvidācijai, kā arī IT kontrolsistēma gāzu attīrīšanas sistēmai. Ieguldījumu apmērs bija ITL 1,5 miljardi (apmēram 750 000 euro).

(41) Elektrostatiskā filtru sistēma gāzu gaistošo komponentu filtrēšanai tika pilnībā kapitāli izremontēta, lai palielinātu tās efektivitāti darvas likvidēšanā. Plānotās izmaksas bija ITL 1,5 miljardi (apmēram 750 000 euro).

(42) Koksa ražošanas procesa laikā radītā darva tiek uzglabāta 70 °C temperatūrā. Karsta darva izdala kancerogēnas vielas. *Lucchini* nolēma ieguldīt ITL 1,427 miljardus (apmēram 700 000 euro), lai uzstādītu iekārtas šo kancerogēno gāzu emisiju savākšanai un sadedzināšanai. Ieguldījumiem nebija ietekmes uz ražošanu.

(43) Ieguldījumu rezultātā gāzu attīrīšanas sistēmā nedaudz ir pieaudzis ekstrahēto un pārdoto ķīmisko vielu daudzums un vērtība. No otras puses, jaunajai sistēmai nepieciešamā pastāvīgā uzraudzības sistēma prasa daudz lielākus izdevumus. Tāpēc nav kopēja ražošanas ieguvuma, ko vajadzētu atskaitīt.

SO_2 emisiju mērījumi

(44) Lai uzraudzītu SO_2 emisijas gaisā, bija jāuzstāda SO_2 mērījumu sistēma. Ieguldījumi tika veikti tikai un vienīgi vides aizsardzības iemeslu dēļ, un to apmērs bija ITL 138 miljoni (apmēram 70 000 euro). Šis pasākums neietekmēja ražošanu.

4.1.3. *Pasākumi, kas būtu veikti jebkurā gadījumā*

(45) Komisija secināja, ka turpmāk aprakstītie pasākumi būtu veikti jebkurā gadījumā, un tāpēc tie nav uzskatāmi par vides atbalsta pasākumiem. Kopējos ieguldījumus ITL 8,52 miljardu apmērā nevar atzīt par atbalstu vides jomā, jo tiem nebija progresīvas iedarbības.

Krāsns kameru noslēgšana vai daļēja vai pilnīga nomaiņa

(46) *Lucchini* nolēma ieguldīt ITL 4,241 miljardus (apmēram 2 100 000 euro) krāsns kameru remontā, nomainot to slēgšanas mehānismu vai daļēji vai pilnībā nomainot ķieģeļus. Komisija uzskata, ka šis ieguldījums ir veikts ar ražošanu saistītu iemeslu dēļ. Komisija, pirmkārt, gribētu uzvērt, ka akumulators pats par sevi nav vides iekārtas daļa, bet ir pati galvenā iekārtas daļa.

(47) Otrkārt, remonts, izveidojot ķieģeļu pārklājumu, ir koksa baterijas pašreizējā remonta daļa.

(48) Turklāt Itālija ir informējusi Komisiju, ka koksa akumulatora darbības pārtraukums 1992.–1993. gadā paātrināja tās nolietošanos. Tādējādi tika samazināts akumulatora kalpošanas laiks. Kad uzņēmums 1999. gadā nolēma atjaunot akumulatoru, mērķis bija nodrošināt, lai tas turpinātu darboties vēl vismaz 10 gadus. Ja par nepieciešamu tika atzīta ķieģeļu nomaiņa, nevis vienkārša sienu apmešana, jāpieņem, ka sienu bojāšanās bija gājusi uz priekšu. Ja krāsns sienas ir sliktā stāvoklī, pastāv risks, piemēram, ka tās var iekšpusē saliekties un lādēšanas mehānisms vairs nespēj izlādēt koksu no krāsns kameras. Kameru vairs nebūtu iespējams izmantot. Šāds ieliekums apdraudētu arī jumta stabilitāti.

(49) Itālija paskaidroja, ka krāsns ķieģeļu nomaiņai bija ar vides aizsardzību saistīts mērķis. Tur, kur gāze var cirkulēt starp krāsns kameru un dedzināšanas kameru, tajā ieplūstošā gāze maina degošās gāzes sastāvu, un pa skursteni izplūst melni dūmi.

(50) Komisija pieņem Itālijas paskaidrojumus par hermētiska saslēguma starp abām kamerām nepieciešamību. Bet Komisija neuzskata, ka tas liecina par to, ka ieguldītājs ir pieņēmis skaidru lēmumu izvēlēties augstākus standartus. Iepriekš minēto iemeslu dēļ Komisija uzskata, ka ieguldījumi tiktu veikti jebkurā gadījumā. Savā 2007. gada 3. oktobra paziņojumā Komisija deva Itālijai iespēju atspēkot Komisijas novērojumus, bet Itālija to nedarīja. Tāpēc Komisija uzskata, ka krāsns sienu ķieģeļu nomaiņa būtu īstenota jebkurā gadījumā ekonomisku iemeslu dēļ, lai nodrošinātu koksa ražošanas turpināšanu rūpnīcā.

Rezerves strāvas ģenerators

(51) Tas ir tiesa, ka enerģijas padeves pārtraukumi negatīvi ietekmē vidi, bet Komisija uzskata, ka rezerves ģenerators tika uzstādīts, pirmkārt, ar ražošanu saistītu iemeslu dēļ. Enerģijas padeves pārtraukumi ievērojami ietekmē ražošanu, un rezerves ģenerators tiktu uzstādīts jebkurā gadījumā. Ieguldījumu izmaksas bija ITL 1,8 miljardi (apmēram 900 000 euro).

Filtri emisiju dzesēšanai

(52) *Lucchini* ieguldīja ITL 220 miljonus (apmēram 110 000 euro) jaunu filtru iegādei, lai filtrētu tvaikus, kas rodas karstā koksa dzesēšanas procesā pēc izlādēšanas no krāsnīm. Komisija uzskata, ka filtri būtu nomainīti jebkurā gadījumā, jo to kalpošanas laiks (20 gadi) bija beidzies, kā to Itālija apstiprināja vizītes laikā rūpnīcā.

Ogļu izlīdzināšanas automātika krāsns kamerās

(53) Ogļu izlīdzināšanai krāsns kamerās ir pozitīva ietekme uz vidi. Tomēr šeit ieguldījumi sedza tikai tā procesa automatizēšanu, kas iepriekš tika veikts ar rokām. Automatizācija praktiski neietekmē emisijas. Šis pasākums tiktu veikts jebkurā gadījumā ekonomisku iemeslu dēļ. Uzrādīto ieguldījumu apmērs bija ITL 1,5 miljardi (apmēram 750 000 euro).

Caurules, pa kuru gāze plūst uz dedzināšanas kameru, nomaiņa

(54) Caurule, pa kuru gāzes plūst uz kamerām, kurās tā tiek dedzināta, lai apsildītu krāsnis, bija izdilusi, tāpēc bija gāzu noplūdes. Tā būtu nomainīta jebkurā gadījumā, jo gāze ir viegli uzliesmojoša viela, un tās noplūdes nopietni apdraudēja strādniekus. Šī ieguldījuma apmērs bija ITL 761 miljoni (apmēram 380 000 euro).

4.2. **Ūdens un kanalizācijas sistēma**

(55) Pirms ieguldījumiem rūpnīcas ūdens un kanalizācijas sistēma atbilda spēkā esošajiem obligātajiem standartiem.

(56) Pirms ieguldījumiem no jūras ņemtā un turpat atgrieztā ūdens daudzums bija 36 800 000 m^3, bet pēc ieguldījumiem – 26 000 000 m^3. Ieguldījumi galvenokārt tika paredzēti, lai pieslēgtu vietējās ūdens attīrīšanas iekārtas un nomainītu cauruļu sistēmu, tādējādi samazinot nepieciešamo ūdens daudzumu. Komisija uzskata, ka šā pasākuma mērķis pilnībā ir vides aizsardzība.

(57) Ieguldījumi samazināja sūknēšanas izdevumus par 206 712 euro gadā. No otras puses, par ūdeni no vietējām attīrīšanas ierīcēm ir jāmaksā 0,15 euro par m^3, gadā tas veido papildu izmaksas 226 200 euro apmērā. Tātad jaunā sistēma *Lucchini* izmaksā par 19 488 euro vairāk nekā vecā. Tāpēc nav ražošanas ieguvuma, ko varētu atskaitīt.

5. **NOSLĒGUMS**

(58) Ņemot vērā iepriekš teikto, Komisija secināja, ka koksa rūpnīcā veikto ieguldījumu ITL 29,93 miljardu apmērā mērķis patiesi ir vides aizsardzība (72 % no kopējās summas, kas ieguldīta koksa rūpnīcā), un tāpēc tās tika apstiprinātas saskaņā ar tajā laikā spēkā esošajām Vadlīnijām (sk. iepriekš 15. apsvērumu) ([1]). Ražošanas ieguvumu nav. Itālija uzrādīja atbalsta intensitāti par 7 %. Tāpēc par samērīgu var tikt uzskatīta attiecīgā atbalsta summa – ITL 2,095 miljardi (atbilst 1 081 977,2 euro).

([1]) Neatkarīgi no tā, vai tās uzlabos labākās pieejamās metodes, kā to nosaka prasība saskaņā ar pašreizējām Kopienas pamatnostādnēm par valsts atbalstu vides aizsardzībai (OV C 82, 1.4.2008., 1. lpp.).

(59) Komisija ir nolēmusi, ka pārējie ieguldījumi koksa rūpnīcā ITL 8,52 miljardu (4 300 000 euro) apmērā būtu veikti jebkurā gadījumā ekonomisku iemeslu dēļ vai rūpnīcas inventāra nolietojuma dēļ. Tā kā reģionālais atbalsts ieguldījumiem metalurģijas nozarei nav atļauts, netiek apstiprināts atbalsts šiem ieguldījumiem ITL 0,596 miljardu (307 808,31 euro) apmērā.

(60) Visi pasākumi attiecībā uz ūdens un kanalizācijas sistēmu var tikt uzskatīti par īstenotiem ar patiesu vides aizsardzības mērķi. Tā kā nav ražošanas ieguvumu, var apstiprināt visu atbalsta summu: ITL 1,379 miljardi (712 184,06 euro) ar atbalsta intensitāti 7 % apmērā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Valsts atbalsts, ko Itālija paredz piešķirt metalurģijas uzņēmumam *Lucchini Siderurgica SpA* 1 081 977,2 euro (ITL 2,095 miljardi) apmērā vides aizsardzības ieguldījumiem koksa rūpnīcas iekārtās un 712 184,06 euro (ITL 1,379 miljardi) apmērā vides aizsardzības ieguldījumiem ūdens un kanalizācijas sistēmā, ir saderīgs ar kopējo tirgu.

2. pants

Valsts atbalsts, ko Itālija paredz piešķirt metalurģijas uzņēmumam *Lucchini Siderurgica SpA* 307 808,31 euro (ITL 0,596 miljardi) apmērā ieguldījumiem koksa rūpnīcā citiem mērķiem, nekā noteikts 1. pantā, ir nesaderīgs ar kopējo tirgu.

Tāpēc šis atbalsts netiek piešķirts.

3. pants

Šis lēmums ir adresēts Itālijas Republikai.

Briselē, 2008. gada 16. jūlijā

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Neelie KROES